

(ポルトガル語)
平成 年 月 日
Heisei ano mês dia

学年費・給食費の自動振込みについて

Sobre o débito automático das despesas da série e merenda escolar

学年費・給食費については、毎月原則として5日に口座から引き落とさせていただきます。つきましては、下記のとおり口座振替の手続きをお願いいたします。

Todo dia 5 de cada mês, as despesas escolares serão descontadas automaticamente de sua conta bancária. Favor fazer os devidos trâmites para o débito automático.

1. 記入用紙 3枚綴りの「口座振替」用紙
Formulário: 3 folhas do formulário de pedido de débito automático.
2. 記入の仕方 口座振替用紙の記入例参照
Preenchimento: Veja o exemplo de como preencher no verso desta folha.
3. 記入上の注意
Atenção ao preencher
 - (1) ボールペンではっきりと記入して下さい。
Escreva legível com uma caneta esferográfica.
 - (2) 学校コード、組、番号は記入しないで下さい。
Favor não preencher o código da escola, classe e número.
 - (3) 押印は、1枚目と2枚目をお願いします。
Carimbar o 1º e o 2º papel.
4. 口座振替の手続きの仕方
Como fazer os trâmites:
 - (1) 金融機関 (A) _____、(B) _____、(C) _____、のいずれかの口座のある信用金庫へ3枚綴りのまま提出して下さい。
Entregue ao banco as 3 folhas do formulário de pedido de débito automático. O débito só poderá ser feito nos bancos de:
(A) _____ (B) _____ (C) _____.
 - (2) 日本語が書けない場合は、印鑑と通帳と振替用紙を持って、銀行に行ってください。
Se não souber escrever em japonês ou possuir alguma dúvida, favor ir ao banco e levar o formulário de pedido de débito automático, o carimbo e a caderneta.
 - (3) 金融機関で印鑑を照合して、2枚目、3枚目を返してくれます。
Após verificar o carimbo, o banco devolverá a 2ª e 3ª folha.
 - (4) 金融機関で返してくれた2枚目、3枚目の用紙を学校へ提出して下さい。
Ao ser receber de volta, favor entregar para a escola a 2ª e 3ª folha do formulário.

記入例 (複写ですからボールペンで強くご記入下さい)
Exemplo. Escrever com caneta de maneira legível.

ご指定の金融機関をご記入下さい。

Pedido de débito automático
学費口座振替依頼書

区	分
1	契約
2	変更
3	解約

お取引金融機関 **信用金庫 豊橋 銀行 組合** *nome da agência*
 支店 **御中**
nome de banco

ano mes dia
 〇年 〇月 〇日

いずれかに○をつけて下さい。

nome da escola
 学校名 (幼稚園名) **豊橋市立〇〇小学校** 企業コード **Não escrever**
 学年 組 性別 番号

フリガナ **トヨシシ タロウ**
Nome do aluno
 おなまえ **豊信 太郎** *sexo 0, masculino 1, feminino*

連帳の口座番号をご記入下さい。

Endereco do aluno
 おところ **豊橋市小畷町579** (〇532-52-0321)

指定預金口座	金融機関コード	支店コード	科目	口座番号	お届け印
Não escrever			① 普通 ② 当座	Numero da conta 0123456	carimbar neste espaço (豊信)

不明の場合は、記入不要です。

通帳にご使用のものをご捺印下さい。

私が学校、幼稚園（以下「学校等」という）に支払うべき学費等について、学校等からの請求金額により私名義の上記指定口座から口座振替の方法により支払うこととしたので、下記事項を確認の上依頼いたします。

- 振替金額 PTA会費、給食費など学校等の指定した金額
- 振替日 学校等の指定する日（休日の場合は翌営業日）
- 取扱期間 生徒、児童、園児の在学期間中。

いずれかに○をつけて下さい。

記

- 貴金庫（行、組合）に請求書が送付されたときは、私に通知することなく、請求書記載金額を預金のうえ支払ってください。この場合、預金規定または当座勘定規定にかかわらず、預金の提出または小切手の提出はしません。
- 振替日において請求書記載金額が預金口座から払戻すこと（引き当り）をこえるときは、私に通知することなく、請求書記載金額をこえる分を現金でお支払いください。
- この契約を解約するときは、私から貴金庫（行、組合）にわたり学校等から請求がない等相当の理由を通知してください。
- この契約が有効な間は、この契約書が有効な限り、学校等から請求がない等相当の理由がある限り、この契約を解約する権利を有するものとします。